

**C-310**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-310**

An Act to amend the Criminal Code (persons acting to  
preserve and maintain public health and safety)

---

First reading, December 3, 2004

---

**C-310**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-310**

Loi modifiant le Code criminel (personnes qui agissent  
de façon à préserver et maintenir la santé et la  
sécurité publiques)

---

Première lecture le 3 décembre 2004

---

MR. CHATTERS

M. CHATTERS

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the *Criminal Code* in order to give greater protection to persons acting to preserve and maintain public health and safety by creating a new offence of first degree murder and increasing the punishment for aggravated assault when the victim is one of those persons.

## SOMMAIRE

Le texte a pour objet de modifier le *Code criminel* afin d'améliorer la protection accordée aux personnes qui agissent de façon à préserver et maintenir la santé et la sécurité publiques en créant l'infraction de meurtre au premier degré et en augmentant la peine pour voies de fait graves dans les cas où une de ces personnes en est la victime.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-310

## PROJET DE LOI C-310

An Act to amend the Criminal Code (persons acting to preserve and maintain public health and safety)

Loi modifiant le Code criminel (personnes qui agissent de façon à préserver et maintenir la santé et la sécurité publiques)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. Subsection 231(4) of the *Criminal Code* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

**1. Le paragraphe 231(4) du *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

(d) a person who is acting to preserve and maintain public health or safety.

d) d'une personne qui agit de façon à préserver et maintenir la santé et la sécurité publiques.

10

**2. (1) Subsection 268(2) of the Act is replaced by the following:**

**2. (1) Le paragraphe 268(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Punishment

(2) Every one who commits an aggravated assault is guilty of an indictable offence and liable

(2) Quiconque commet des voies de fait graves est coupable d'un acte criminel et passible :

Peine

(a) where the complainant is a person described in subsection 231(4), to imprisonment for a term not exceeding twenty years; and

a) si le plaignant est une personne visée au paragraphe 231(4), d'un emprisonnement maximal de vingt ans;

(b) in any other case, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

b) dans les autres cas, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

**3. Section 433 of the Act is renumbered as subsection 433(1) and is amended by adding the following:**

**3. L'article 433 de la même loi devient le paragraphe 433(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Public safety  
occupation

(2) Where a fire or explosion causes death or bodily harm to a person described in subsection 231(4), the sentence of imprisonment for life is a minimum punishment.

(2) Si le feu ou l'explosion inflige des lésions corporelles ou la mort à une personne visée au paragraphe 231(4), la peine d'emprisonnement à perpétuité est une peine minimale.

Professions  
liées à la  
sécurité  
publique

5